

*Energiezentrum Zona Tortona*  
*Energy centre Zona Tortona*

Fotos: Dipl.-Ing. Des. Claudia Warda, warda design

Text: Dipl. Des. Rolf Warda, warda design

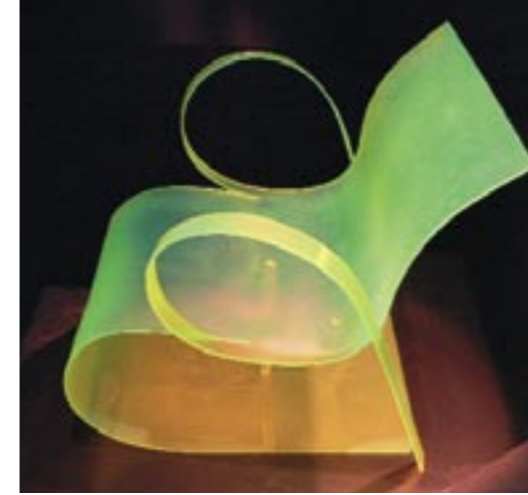
Menschen zog es schon immer an Orte, denen eine besondere Kraft zugesprochen wurde. Der aus der Geschichte unserer Kultur vielleicht bekannteste dieser „Kraftpunkte“ mag Stonehenge sein, doch weiß die vorchristliche Geschichte von Unzähligen dieser „Energiepunkte“ zu berichten. An diesen Plätzen versammelten sich unsere Vorfahren, da sie hier eine Energie wahrnahmen, von der sie sich Antworten zum „Hier und Jetzt, Heute und Morgen“ erhofften.

Heute, 2006, ist das „natürlich“ ganz anders! Antworten findet „unsere Zeit“ unter google und wikipedia, Kraft und Energie misst sich in Rechenfrequenz mal Speicherplatz. Das Notebook garantiert uns eine nie zuvor gekannte Mobilität, zum anderen erreichen wir die Welt bequem von zu Hause per Bild-, Text- und Tondatei. Und die Zukunftsforschung prophezeit uns eine noch weiter reichende Unabhängigkeit von Zeit und Raum.

Human beings have always been attracted to places said to possess certain powers. Probably the most famous of all these “power points” in the history of our culture is Stonehenge, but pre-history tells of many such “energy points.” It was at such places that our ancestors met together, because there they felt the presence of a source of energy, from which they hoped to receive answers to their questions relating to the “here and now, today and tomorrow.”

Now, in the year 2006, everything is “naturally” quite different!

Today, in this day and age, we find the answers under google and wikipedia. Power and energy are measured in terms of computational frequency multiplied by memory capacity. The notebook guarantees us a degree of mobility hitherto unknown; furthermore, by means of textual, pictorial, and sound e-messages, we can comfortably contact, from our homes, the world outside. And the futurologists prophecy for us an even greater degree of independence from time and space.



Doch stopp, wenn es um Wohnen und Einrichten geht, scheinen wir der Kraft von Stonehenge wesentlich näher zu sein, als den Versprechungen einer Unabhängigkeit von Zeit und Raum. Denn es gibt sie noch, diese Kraft- und Energiepunkte, dieses kollektive Versammeln Gleichgesinnter an einem Ort, Zusammengehörigkeit durch ein gemeinsames Ziel, die Suche nach dem Ausblick auf Wohnszenarien der Zukunft.

Für alle Wohn- und Einrichtungsspezialisten ist das neu geschaffene Messegelände „fieramilano“ zentraler Drehpunkt, um ihre eigenen Visionen mit denen der „Großen“ des Interieurs abzugleichen. Schon die Anreise in Sonderzügen der Metro bestätigt nachdrücklich die Akzeptanz des „Salone Internazionale del Mobile“, wird er dieses Jahr noch zusätzlich unterstützt von Eurocucina, Salone Internazionale del Bagno, Eimu und weiteren Satelliten. 2 549 Aussteller auf mehr als 220 000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche fordern ein, sich auf das Wesentliche zu konzentrieren – und doch ist dies für uns nur die Pflicht. Es ist eine andere Energie, die uns in Mailand während der Möbelmesse in ihren Bann zieht: „Interni“, und hier sind es wiederum nicht die über Jahre Etablierten, in ihren Bann ziehen uns die Jungen, die Neuen, die, die das Neue zeigen – der Bereich Via Tortona ist dieses Mal unser Ziel.

Via Tortona ist das energetische Zentrum des die Messe begleitenden Programms „Interni“. Hier auf den Eventflächen der Großen wie Armani und Swarovski, aber auch in den Sessions der noch jungen Labels erwarten wir, das „neue Neue“ zu finden, eine Vorstellung vom Wandel zu „Home Sweet Home“ zu erleben, den Bedürfnissen nach „Ritualen“ näher zu sein und den aktuellen Purismus in „Technique and Architecture“ zu finden.

But, stop! As far as dwellings and furnishings are concerned, we seem much closer to the power of Stonehenge than to the promises of independence from time and space. Because – they still exist, these power points and energy centres, these assemblies of persons of similar interests in one place, unity fostered by a common goal, the search for living scenarios for the future.

For all furnishing and design specialists, the newly completed exhibition centre “fieramilano,” is the central pivot, on which they can compare their own visions with those of the “big names” in interiors. Even the journey there in special Metro trains emphatically confirms the acceptance of the “Salone Internazionale del Mobile”; this year, it is receiving additional support from Eurocucina, Salone Internazionale del Bagno, Eimu, and other satellites. 2,549 exhibitors on an exhibition area in excess of 220,000 m<sup>2</sup> urge visitors to concentrate upon what is essential – and yet for us, this is only the compulsory part. In Milan, during the furniture fair, it is another form of energy that casts its spell upon us: Interni; and here again, it is not the long-established names that enchant us, but the young and the new, who show us what is new – the area around the Via Tortona is our goal on this occasion.

The Via Tortona is the energetic centre of the Interni program accompanying the fair. Here, on the event areas of the big names such as Armani and Swarovski, but also during the sessions presented by the yet young labels, we expect to find “the newest new,” to experience a vision of the change to “Home Sweet Home,” to be closer to the needs for “rituals,” and to find today’s purism in “Technique and Architecture.”



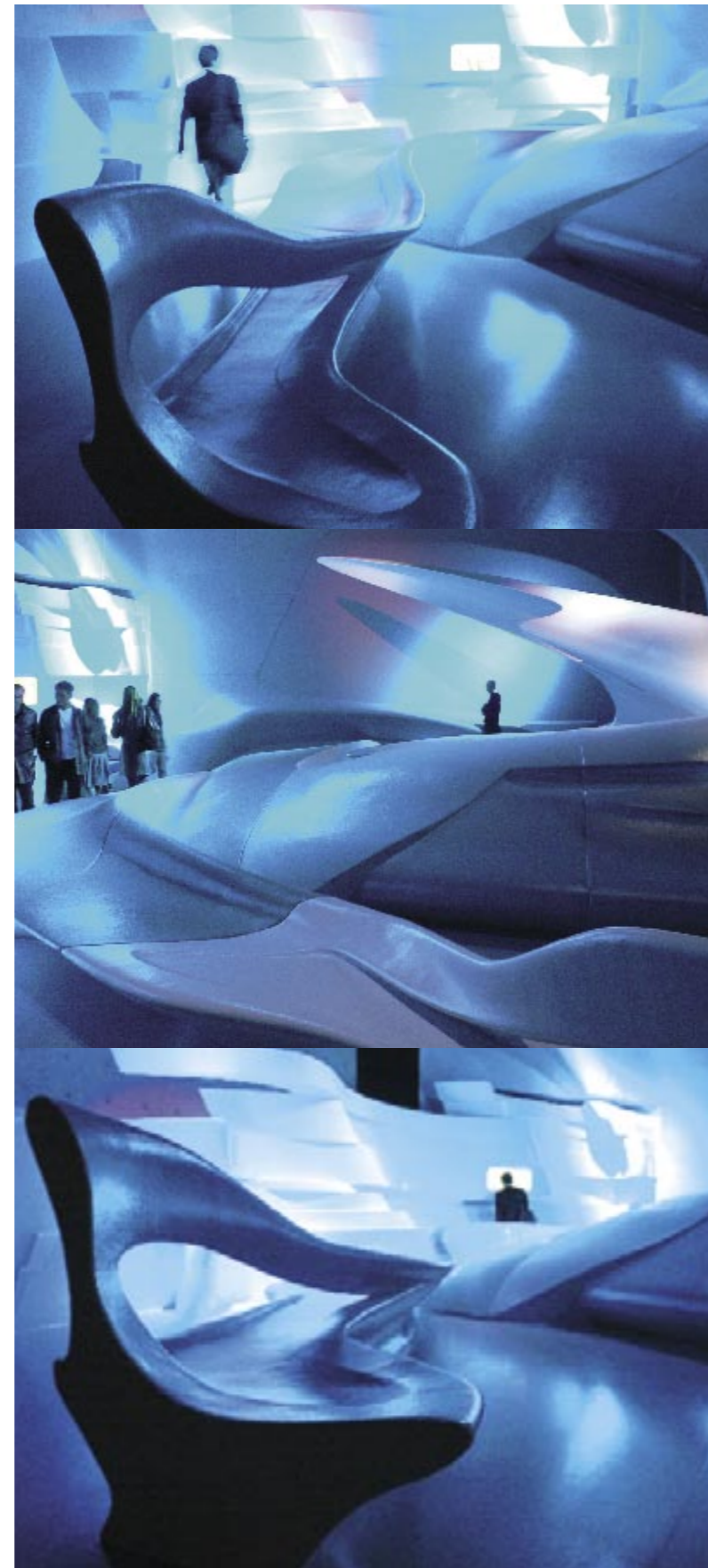


Unser erster Stopp führt uns zu „Teatro Armani“. Armani Casa begnügt sich in diesem Jahr mit dem kleineren Ausstellungsbereich, das große Teatro wird vom Zeitgeistmagazin Wallpaper bespielt. Anhand spezieller und global ausgewählter Designexponate geht Wallpaper der Frage der Erkennbarkeit geografischer oder kultureller Herkunft zeitgenössischen Designs nach. Die Antwort bleibt uns Wallpaper schuldig, hier ist der Besucher Spezialist. Der eigentliche Höhepunkt, die Faszination des Raumes, ist die Installation von Zaha Hadid. Der Entwurf eines Wohnraums in der ihr ureigenen Architektursprache, wurde 1:1 realisiert. Funktionsbereiche für Sitzen, Schlafen, Aufbewahren sind erkennbar. Die Botschaft: Interieur in frei fließenden Formen, ohne Senkrechte, ohne rechten Winkel. Seit vielen Jahren das Markenzeichen für Entwürfe aus der Hand von Zaha Hadid. Heute Orientierung für junge Innenarchitekten, mit den Tools innovativer Entwurfssoftware architektonische Raumwirkung neu zu definieren. Eine Herausforderung für all jene, die sich dem ausschließlichen Funktionalismus der Architektur verschrieben haben.

Our first stop brings us to the "Teatro Armani." This year, Armani Casa has contented itself with the smaller exhibition area; the large Teatro is occupied by Wallpaper, the magazine that reflects the spirit of the times. Using special and globally selected design exhibits, Wallpaper investigates the question of identifiability of the geographic or cultural origins of contemporary design. Wallpaper fails to provide us with the answer to this question; here, the visitor is his own expert. The real highlight, the fascination of the room, is the installation created by Zaha Hadid. Her design for a living-room, presented in her own particular architectural idiom, was realised to a scale of 1:1. Functional areas for sitting, sleeping, and storing are recognisable. The message: an interior with free-flowing forms, without verticals, without right angles. For many years now, this has been the trademark of designs by Zaha Hadid; and today, it is an orientation for young interior designers to redefine the architectural effect of the room using the tools of innovative design software. A challenge for all those who have dedicated themselves to the exclusive functionalism of architecture.

*Installation von Zaha Hadid  
Die Botschaft: Interieur in frei fließenden Formen,  
ohne Senkrechte, ohne rechten Winkel.*

*Installation von Zaha Hadid  
The message: an interior with free-flowing forms,  
without verticals, without right angles.*



Im „Superstudio Più“ treffen wir auf Patricia Urquiola, der spanischen Designerin mit Wohnsitz in Mailand. Arbeiten von ihr sind auch bei Moroso und Agape zu sehen. Für Paola Lenti entwickelte sie Filzteppiche mit Blättern und Blüten und verziert gleichermaßen Wand und Boden mutig mit Häkelmuster. Wir folgen hier den Spuren zu „Home Sweet Home“. Jedes Versatzstück dieses neuen Wohntrends will seine eigene Geschichte erzählen. Handgefertigtes wird zum Trend! Sticken, Stricken, Häkeln, aber auch Rasenmähen nach Feierabend werden wieder wichtig. Mit warmen Farben reichlich umpolstert machen wir es uns bequem. My home, my sweet home!

In the "Superstudio Più," we meet Patricia Urquiola, the Spanish designer who lives in Milan. Examples of her work can also be seen at Moroso and Agape. For Paola Lenti, she has created felt carpets with leaves and blossoms, boldly ornamenting both wall and floor with crochet patterns. Here, we follow the trail to "Home Sweet Home." Every background piece of this new trend in living demands to tell its own story. Handcrafted articles are becoming a trend! Embroidery, knitting, crocheting – but also mowing the lawn in one's leisure time – are again becoming important. Cosily embedded in warm colours, we make ourselves comfortable. My home, my sweet home!



*Home Sweet Home  
Handgefertigtes wird zum Trend!  
Sticken, Stricken, Häkeln, aber auch  
Rasenmähen nach Feierabend  
werden wieder wichtig.*

*Home Sweet Home  
Handcrafted articles are becoming a trend!  
Embroidery, knitting, crocheting – but also  
mowing the lawn in one's leisure time –  
are again becoming important.*







Und „Tom Dixon“ rüttelt uns wieder wach. Das „neue Neue“; hier erleben wir es: Organische Volumen und stromliniengeformte Körper, Kupfer und Messing, Dekore, Ornamente, technische Strukturen, dunkle, violette, blaue und braune Töne dominieren die Farbpalette. Gene der 70er Jahre manipuliert mit Art Deco? Keine Bescheidenheit, mehr ist mehr! Wir verstehen!

Now it is “Tom Dixon” who is shaking us awake again. The “newest new” – here we can see it for ourselves: organic volumes and streamlined bodies, copper and brass, decors, ornaments, technical structures; dark, violet, blue and brown tones dominate the colour range. Genes from the 1970’s manipulated with Art Deco? No false modesty, more is more! We get the message!

Und in direkter Nachbarschaft „Moooi“. Sehen, Scannen, Speichern! Erst später werden wir das Gesehene wieder abrufen und vielleicht verarbeiten. Der Torso eines Wildschweins trägt das Tablett, es fungiert als Beistelltisch, der Pferdetroso zum Lampenständer degradiert. Tisch, Stuhl und Bank formal im rustikalen Charme bäuerlicher Ursprünglichkeit; die Oberfläche strukturiert durch aufgeleimte Papierschnipsel. Handgemachtes, Erinnerungen an den schulischen Bastelunterricht kommen auf. Der Teppich abstrahiert florale Ornamente des Barock. Bei „Moooi“ folgen wir der Suche nach Ursprünglichem, überlieferte Wohn-Rituale sollen Bedeutung vermitteln. Hier entwickelt sich eine neue Einrichtungsgeneration, deren Suche nach Ursprünglichem, nach Wert und Sein in dieser Stilewelt ihren Ausdruck findet. ▷

And in our immediate vicinity, “Moooi.” Seeing, scanning, saving! Only later will we recall and, perhaps, digest what we have seen. The torso of a wild boar supports a tray, functioning as an occasional table; the torso of a horse, degraded to a lamp-stand. Table, chair and bench formally arranged with the rustic charm of peasant originality; the surface structured by means of glued-on paper clippings. Hand-crafted items, memories of handcraft lessons in school come to mind. The carpet with abstracted floral ornaments of the baroque period. At “Moooi” we take up the search for the original; inherited dwelling-rituals are intended to impart significance. Here, a new generation of furnishing is being developed, its search for originality, values, and existence is expressed in this world of styles. ▷

*Tisch, Stuhl und Bank formal im rustikalen Charme bäuerlicher Ursprünglichkeit.*

*Table, chair, and bench formally arranged with the rustic charm of peasant originality.*







Rolf Warda



Jahrgang 1955, Diplom Designer, Fachrichtung Objektdesign, Trendmonitoring, Designmanagement, Produktentwicklung, Objektgestaltung

- 2000 Gründung von warda design
- 2002 Gründung von grappa design approach bv mit den Partnern Klaaysen Design bv, Niederlande, und Dr. Leonhard Oberascher (Design- und Architektur Philosophie), Österreich
- 2005 Aufbau von Material ConneXion Cologne

Jahrgang 1955, Diplom Designer, object design, trend monitoring, design management, product development, designing of public building

- 2000 foundation of warda design
- 2002 foundation of grappa design approach bv with partners Klaaysen Design bv, Niederlande, and Dr. Leonhard Oberascher (design- und architecture philosophy), Austria
- 2005 building up of Material ConneXion Cologne

Träume werden wahr. Exklusive Realisierungen von bisher kaum vorstellbaren Formen. Emotionale und funktionale Visionen im Computer entwickelt und per Rapid Prototyping in Funktionsmodelle umgesetzt. Während bislang die Produktpalette von Materialise.MGX sich auf eher dekorative Elemente beschränkte, zeigen sie erstmals einen Klapphocker, der konventionell gedacht als ein durch viele Einzelelemente zusammengesetztes Ganzes erscheint, per Rapid Prototyping jedoch, trotz vieler beweglicher Einzelteile, aus einem Stück gefertigt ist. Die Zukunft hat hier schon begonnen. Wir gestalten Zukunft im Computer.

Der Bereich Zona Tortona hält für uns 31 Showrooms und Events bereit. Die Energie, Neues zu schaffen, ist überall spürbar. Keine Phrasen von Konsumverzicht und gesättigten Märkten dringen an unsere Ohren. Aus scheinbar Widersprüchlichem schöpfen junge und verjüngte Marken Zukunftspotenziale in einem begeisterten Publikum. Hier ist es die Energie des Optimismus, mit unkonventionellen Ideen neue (Wohn-)Bedürfnisse zu wecken. ☐

Dreams come true. Exclusive realisations of previously hardly imaginable forms. Emotional and functional visions developed in the computer and transposed into functional models by Rapid Prototyping. Although until now the product range of Materialise.MGX was confined rather to decorative elements, it now presents for the first time a folding stool, which, conventionally conceived, seems to be a single unit composed of many individual elements, but is created from a single piece by Rapid Prototyping, despite its many movable and individual parts. Here, the future has already begun. We shape the future by means of the computer.

The area Zona Tortona has 31 show-rooms and events waiting for us. The energy needed to create something new can be felt everywhere. There is no talk of refraining from buying or of saturated markets to be heard. Young and rejuvenated brands draw future potential from apparent inconsistencies, amidst an enthusiastic public. Here, we see the energy of optimism, to awaken new dwelling-needs by means of unconventional ideas. ☐

# AZ

